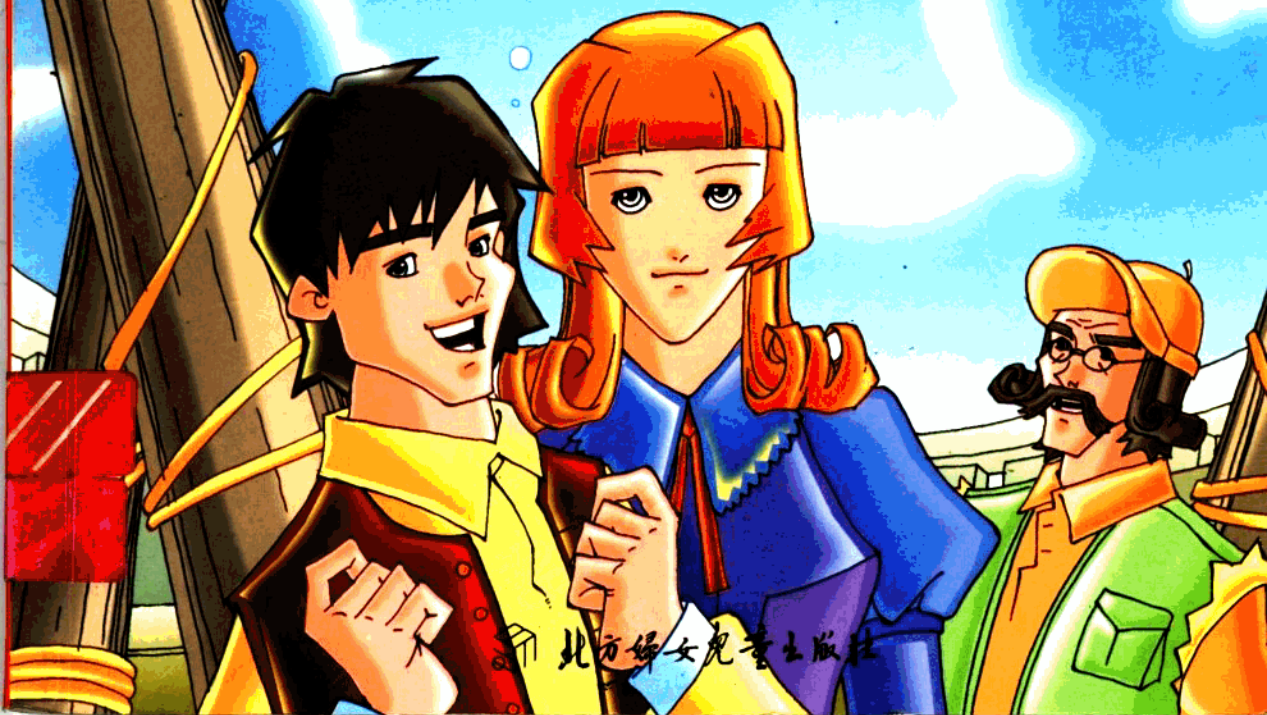


世界名著之旅

格兰特船长的儿女

原著：儒勒·凡尔纳



北方妇女儿童出版社

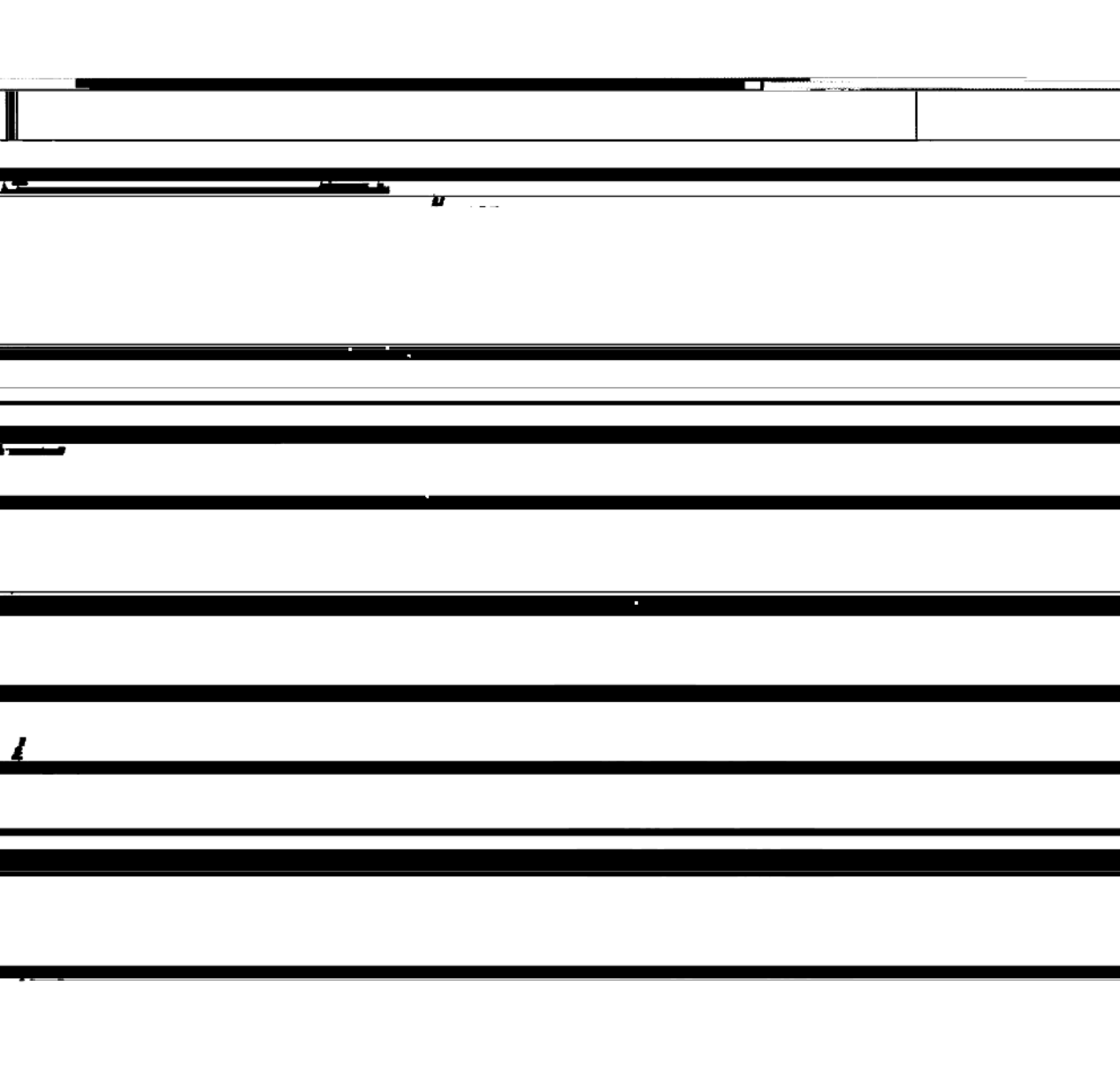
世界名著之旅

格兰特船长的儿女

原著：[法]儒勒·凡尔纳



北方妇女儿童出版社





格里那凡

英国贵族、爵士。私人游艇邓肯号的船主。跨海救援探险行动的组织者和领导者。

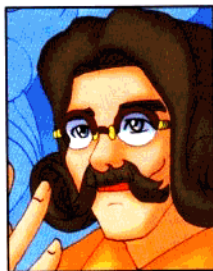
格兰特船长的儿女

主要人物介绍——



海伦娜夫人

格里那凡的妻子，跨海探险行动的积极倡导者和忠实支持者。



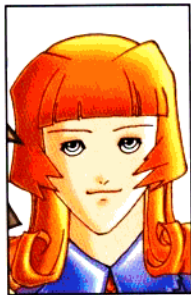
巴加内尔

法国地理学家、巴黎地理学会秘书。一个善于动脑然而又有些粗心的学者。



玛丽和罗伯尔

一双同胞姐弟，失踪船长格兰特的女儿和儿子。经过充满风险的远洋探寻，终于和失踪两年多的父亲团圆。



少校

名叫麦克那布斯，格里那凡的表兄。遇事冷静、沉着，有主见。



孟格尔

邓肯号游艇的船长，有丰富的航海经验。

本书目录

一、邓肯号游艇的壮举

5 ————— 13



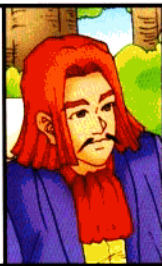
二、南美洲历险

14 ————— 35



三、进军澳大利亚

36 ————— 57



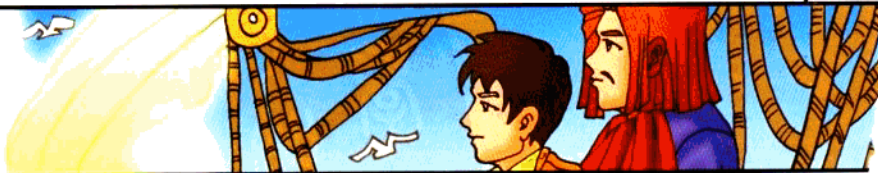
四、危机四起的新西兰之行

58 ————— 85



五、邓肯号胜利返航

86 ————— 95

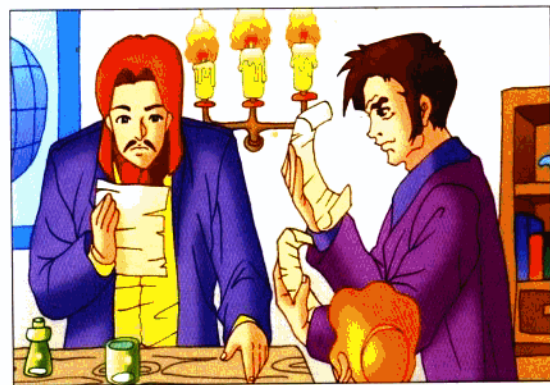




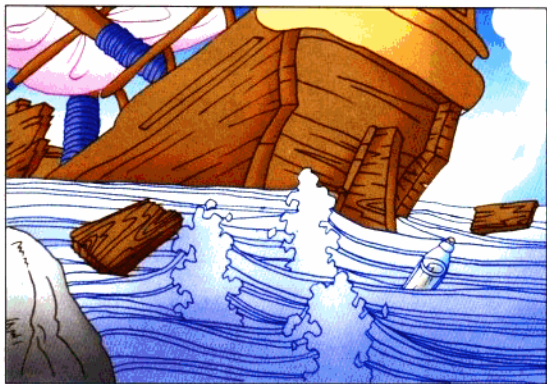
yī bǎi duō nián qián de nián yuè yīng guó guì zú gé lì nà
1. 一百多年前的1864年7月，英国贵族格里那
fán jué shì chéng zuò zhe tā de sī rén yóu tǐng dèng kèn hào zài hǎi shàng
凡爵士，乘坐着他的私人游艇邓肯号，在海上
shì hǎng
试航。



hū rán yī tiáo dà shā yú cóng chuán hòu zhuī lái shuǐ shǒu men bǎ
2. 忽然，一条大鲨鱼从船后追来。水手们把
tā bǔ zhuō dào tǐng shàng pōu kāi dù zǐ fā xiàn lǐ miàn jīng rán yǒu yī
它捕捉到艇上，剖开肚子，发现里面竟然有一
zhǐ bō lí píng zǐ
只玻璃瓶子！

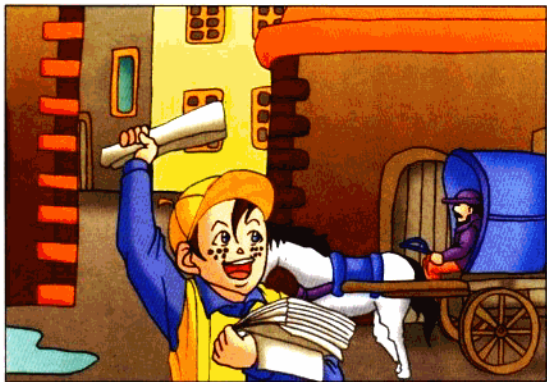


tā men bǎ píng zǐ dǎ kāi qǔ chū jǐ zhāng xiě yǒu yīng fǎ dé
3. 他们把瓶子打开，取出几张写有英、法、德
sān zhǒng wén zì de zhǐ lái zhǐ shàng zì jì yǐ jīng mó hu jīng biàn rén
三种文字的纸来。纸上字迹已经模糊，经辨认
nèi róng dà yì shì
内容大意是——

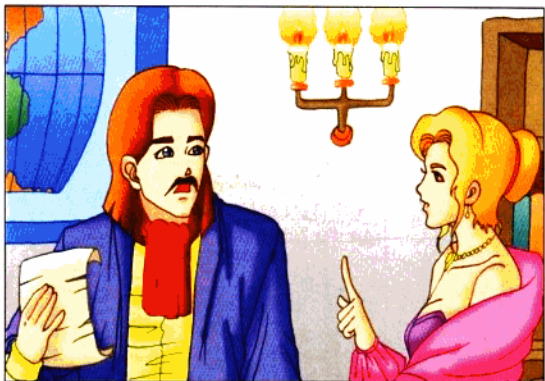


niányīngguó de yī sōu sān wéi huò chuán bù liè diǎn ní yà hào
4. 1862 年英国的一艘三桅货船不列颠尼亚号，
chén mò zài nán bàn qiú hǎi miàn gé lán tè chuán zhǎng děng bèi yìn dì ān
沉没在南半球海面。格兰特船长等被印地安
rén fú huò hòu pāo píng qiú jiù
人俘获后，抛瓶求救……

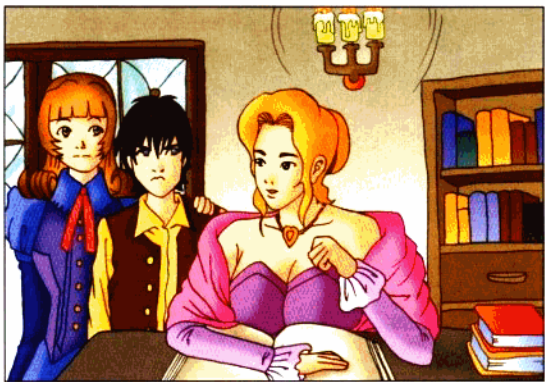
6



yóu tǐng fǎn huí hòu gé lǐ nà fán yī miàn zài bào shàng pī lù le zhè
6. 游艇返回后，格里那凡一面在报上披露了这
jiàn shì yī miàn dòng shēn qù lún dūn xiàng yīng guó zhèng fǔ bào gào qīng
件事，一面动身去伦敦向英国政府报告，请
qiú yuán jiù gé lán tè chuán zhǎng
求援救格兰特船长。



zhè tiáo xīn xī yīn qǐ le dà jiā de xìng qù gé lǐ nà fán jué shì
5. 这条信息引起了大家的兴趣。格里那凡爵士
rèn wéi tā men kě néng hái huó zhe jué shì de qī zī hǎi lún nà biǎo shì
认为他们可能还活着。爵士的妻子海伦娜表示：
yīng gāi tōng zhī tā men de jiā shǔ
应该通知他们的家属。



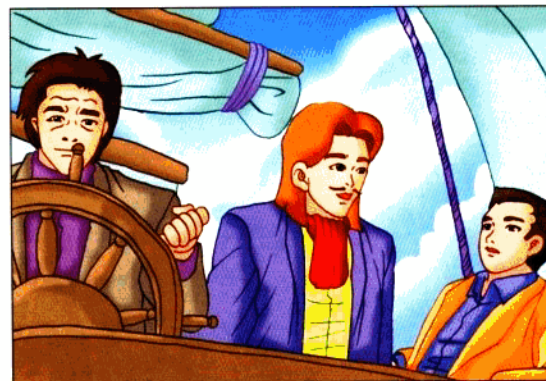
gé lán tè chuán zhǎng de nǚ ér mǎ lì hé ér zǐ luò bó ěr cóng
7. 格兰特船长的女儿玛丽和儿子罗伯尔，从
bào shàng dé zhī xiāo xī hòu hěn kuài lái dǎ tīng fù qīn de xià luò hǎi
报上得知消息后，很快来打听父亲的下落。海
lún nà jiē dài le tā men
伦娜接待了她俩。



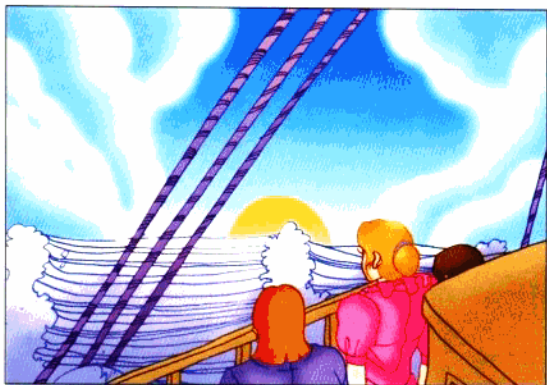
8. 伦敦之行没有收效，海军部拒绝派船营救
yù nánzhě gé lǐ nà fán fū fù jué dìng jiàoshǐ dèngkēnhào qù xún
遇难者。格里那凡夫妇决定，驾驶邓肯号去寻
zhǎo gé lán tè chuánzhǎng
找格兰特船长。



yī cì dà dǎn de jiù yuánzhuàng jǔ jiù zhèyàng dìng xià lái le. chuán
9. 一次大胆的救援壮举就这样定下来了。船
zhǎng mèng gé ěr hé duō míng báo jīng fēng làng de shuǐ shǒu lì jí
长孟格尔和20多名饱经风浪的水手，立即
dòng shǒu zuò gè zhǒng zhǔn bèi
动手做各种准备。



mǎ lì luó bó ěr hé gé lǐ nà fán de biǎo xiōngmài kè nà bù sī
10. 玛丽、罗伯尔和格里那凡的表兄麦克那布斯
shǎoxiǎo yě zì yuàncān jiǎ zhè cì yuǎnzēng yuē nǐ dèngkēn
少校也自愿参加这次远征。8月25日，邓肯
hào àn jì huà yáng fān qǐ háng
号按计划扬帆起航。



zǎoshàng hǎi lún nà hé mǎ lì huàizhe yì cháng xīngfèn de xīnqíng
11. 早上，海伦娜和玛丽怀着异常兴奋的心情，
hé qí tā rén yì qǐ guānkàn le zhuàng lì de hǎishàng rì chū dà jiā
和其他人一起观看了壮丽的海上日出，大家
de qíng xù shí fēn gāozhāng
的情绪十分高涨。

8



tā jiào bā jiā nèi ěr shì bā lí dì lǐ xuéhuì de mì shū tā
13. 他叫巴加内尔，是巴黎地理学会的秘书。他
zài yán jiū shì yán jiū guò nián dì lǐ xiàn zài yào dào yīn dù zuò xié
在研究室研究过 20 年地理，现在要到印度做些
shí jì kǎo chá
实际考察。



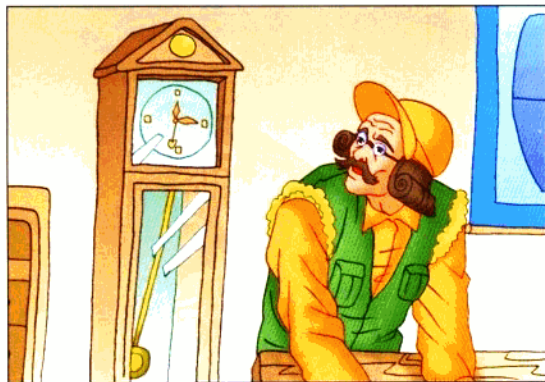
zhè shí yí gè mò shēng rén chū xiàn zài chuán shàng tā dài zhe
12. 这时，一个陌生人出现在船上，他戴着
yí fú dà ér yuán de yǎnjìng yāo jiān xié guà zhe yí jià dà xíng wǎng yuǎn
一副大而圆的眼镜，腰间斜挂着一架大型望远
jìng
镜。



gé lǐ nà fán dú guò tā de dì lǐ zhù zuò zhī dào tā shì fǎ lán
14. 格里那凡读过他的地理著作，知道他是法兰
xī zhù míng de xué zhě dàn tā shì zěn me dào dēng kēn hǎo shàng lái de
西著名的学者，但他是怎么到邓肯号上来的
ne?
呢？



15. 原来他是从法国赶来乘船赴印度的，因旅途疲劳，夜里上船后倒头便睡，醒来才发现乘错了船。



16. 而这时船已开出36个小时了，邓肯号的航向与印度背道而驰，是开向智利方面的。这可怎么办呢？



17. 巴加内尔急得团团转。他见这是艘游船，便建议转舵开往印度，说那里也可以给旅行者提供许多神妙新奇的去处呢。

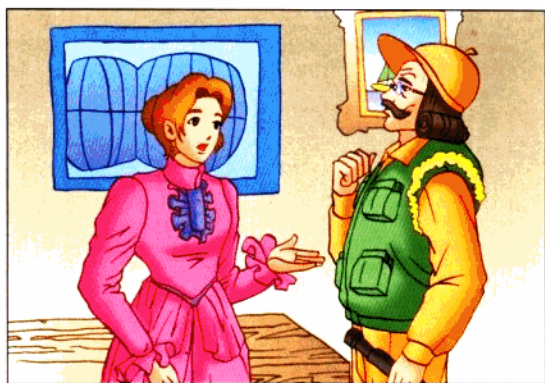


dà jiā gào sù tā zhè shì bù kě néng de yīn wéi tā men jiān fù zhe
18. 大家告诉他这是不可能的，因为他们肩负着
xún jiù gé lán tè chuán zhǎng de shǐ mìng bā jiā nèi ěr zhāo jí de shuō
寻找格兰特船长的使命。巴加内尔着急地说：
wǒ yě lìng yǒu shǐ mìng ya
“我也另有使命呀！”

10



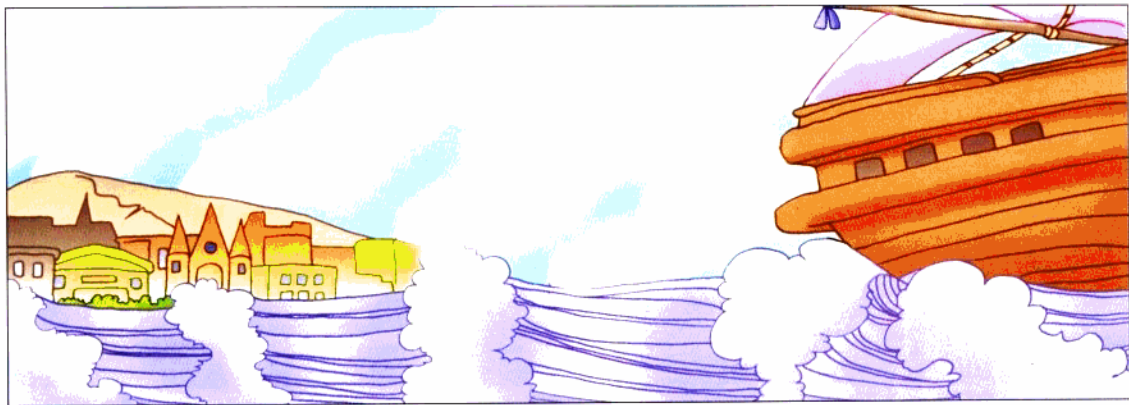
gé lǐ nà fán yě shuō nín néng dǎ shàng dèng kǎn hào zhè shì
20. 格里那凡也说：“您能搭上邓肯号，这是
tiān yì a zài dà jiā de rè qíng xǐn qiú xià bā jiā nèi ěr jué dìng
天意啊！”在大家的热情恳求下，巴加内尔决定
liú xià lái le
留下来了。



hǎi lún nà kěn qiè de wǎn liú bā jiā nèi ěr shuō dì lǐ xué jiā cān
19. 海伦娜恳切地挽留巴加内尔，说地理学家参
jiā jiù yuán huì bāng wǒ men hěn dà de máng nín nà kē xué wéi rén dào fú
加救援会帮我们很大的忙。您拿科学为人道服
wù zhè shì hé děng guāng róng a
务，这是何等光荣啊！



dèng kǎn hào yán zhe nán měi hǎi àn háng xíng yuè chū jìn rù nán bàn
21. 邓肯号沿着南美海岸航行，9月初进入南半
qiú wèi biàn yú zài zhì lǐ hǎi àn diào chá bā jiā nèi ěr xué qǐ le xī
球。为便于在智利海岸调查，巴加内尔学起了西
bān yá wén
班牙文。



22. 在这八、九天的航程里，有关沉船和格兰特船长的音信一点也没有。这天，邓肯号驶进了智利的塔尔卡瓦诺港。



23. 船一停，格里那凡和巴加内尔就乘小艇上岸找海关。英国领事在那里接待了他们，海关答应帮他们查访沉船的下落。



24. 六天以后，一切查访的努力都以失望结束。难道是地点搞错了？地理学家巴加内尔经深思熟虑，提出了新见解。



tā gēn jù yuányǒu zī liào zhōng de nán bàn qiú hǎi miàn, hé
25. 他根据原有资料中的“南半球海面”和
yìn dì ān rén dēng tí shì rén wéi gé lǎn tè chuán zhǎng yīng zài nán
“印地安人”等提示，认为格兰特船长应在南
měi dà lù de dū xiàn shàng mǒu dì
美大陆的37度线上某地。

12



kàn nèi gé luò hé kē luò lā duō hé dōu bèi nán wěi
27. “看，内格罗河，科罗拉多河，都被南纬 37
dù xiàn chuāng guò dōu kě yǐ bǎ wén jiàn píng sòng dào hǎi lǐ ér zhè yī
度线穿过，都可以把文件瓶送到海里。而这一
dài zhèng shì yìn dì ān rén jù jū chù
带正是印地安人聚居处。



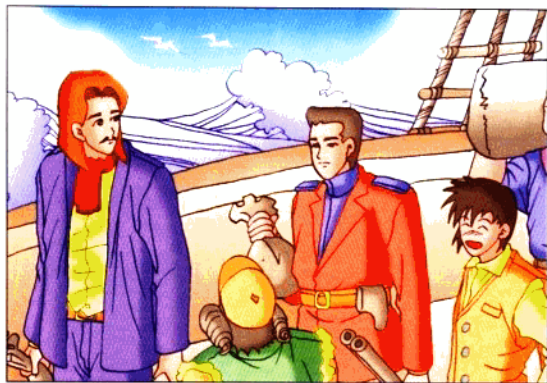
tā shuō nà gè zhuāng wén jiàn zī liào de píng zi shì tā men
26. 他说：“那个装文件资料的瓶子，是他们
bèi fú hòu pāo dào hé lǐ yòu bèi hé shuǐ dài jìn hǎi lǐ de jiē zhe
被俘后抛到河里，又被河水带进海里的。”接着
tā tān kāi yī fú nán měi zhōu dì tú
他摊开一幅南美洲地图。



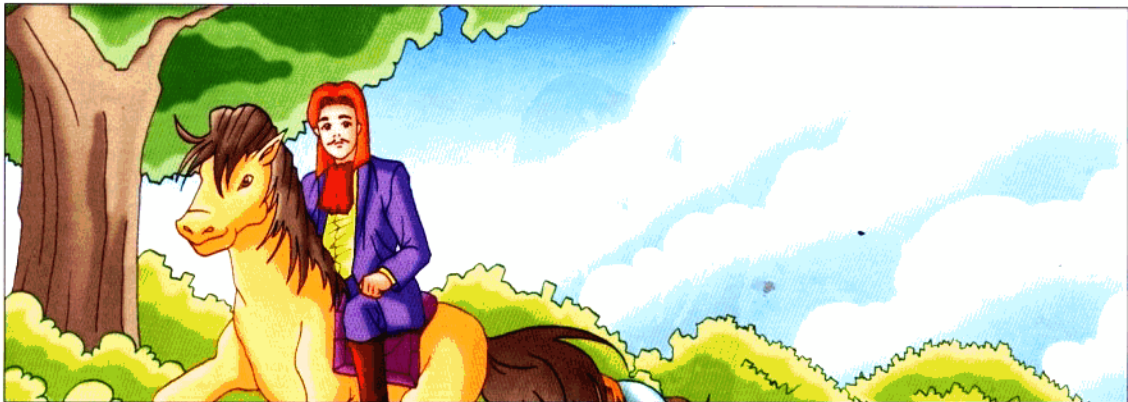
tā rèn wéi yīng gāi yǎn zhe dù xiàn chuān yuè zhè yī dài dì qū
28. 他认为应该沿着 37 度线，穿越这一带地区
xún zhǎo dà jiā jiē shòu le tā de jiě shì gé lǐ nà fān jué dìng jiù
寻找。大家接受了他的解释，格里那凡决定，就
yǎn dù xiàn dào nèi dì fǎng chá
沿 37 度线到内地访查。



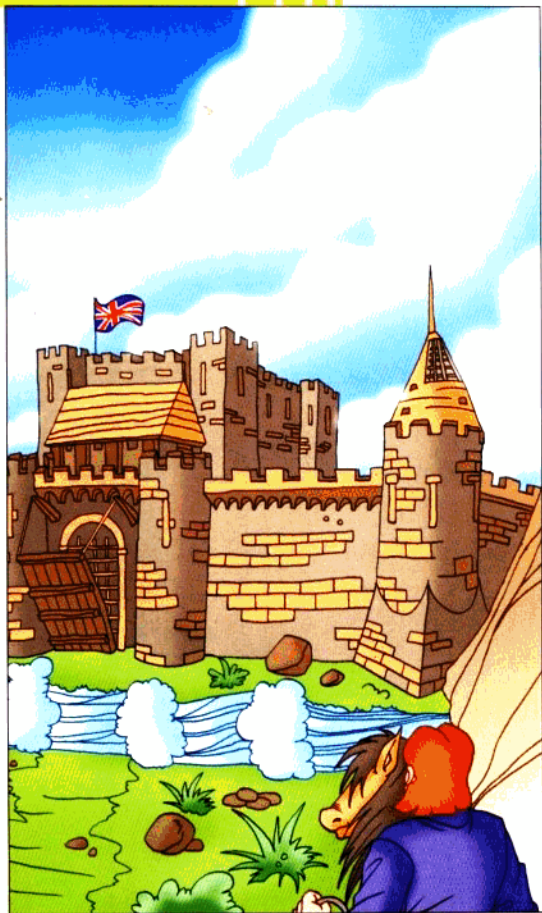
xīn de yuǎnzhēng jiù yào kāi shǐ le rénmen zhēngzhēng yào qù bā
29. 新的远征就要开始了，人们争着要去。巴
jiā nèi ěr shuō wǒmen bú shì qù dǎ zhàng ér shì qù zhǎo rén duì
加内尔说：“我们不是去打仗而是去找人，队
wǔ yuè jīng gàn yuè hǎo
伍越精干越好。”



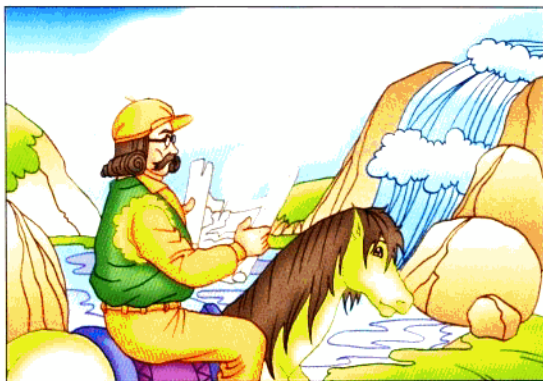
gēn jù kǎo chá xū yào hé rén men de shēn tǐ zhuàng kuàng yuǎnzhēng
30. 根据考察需要和人们的身体状况，远征
duì yǒu gè lǐ nà fán bā jiā nèi ěr shǎo xiào luó bó ěr hé sān míng
队由格里那凡、巴加内尔、少校、罗伯尔和三名
shuǐ shǒu zǔ chéng
水手组成。



yuè rì yuǎnzhēng duì yǒu yī wèi yīng jí xiàng dǎo dài lù qí mǎ xiàng nán měi nèi lù jìn fā dèng kěn hào jì xù qián xíng tā men xiāng
31. 10月14日，远征队由一位英籍向导带路，骑马向南美内陆进发。邓肯号继续前行。他们相
yuē zài dà xī yáng àn biān huì hé
约在大西洋岸边会合。



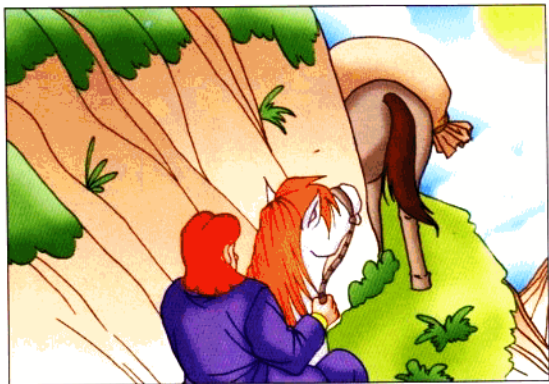
xià wǔ shí xǔ yuǎnzhēngduì rén mǎ lái dào le ā luó gē chéng
32. 下午4时许,远征队人马来到了阿罗哥城。
gé lǐ nà fán què dìng jiù yǐ zhè lǐ wéi chū fā diǎn xún zhe bǐ zhí
格里那凡确定,就以这里为出发点,循着笔直
xiàng dōng de lù xiàn zǒu
向东的路线走。



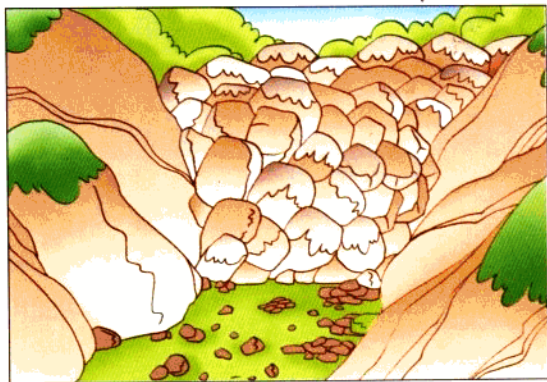
duì wǔ zǒu dé hěn kuài tā men yuè guò píng yuǎn jìn rù gāo dī qǐ
33. 队伍走得很快。他们越过平原,进入高低起
fú de shān dì hé liú zhú jiàn duō qǐ lái le bā jiā nèi ěr bù shí dǎ
伏的山地。河流逐渐多起来了,巴加内尔不时打
kāi dì tú duì zhào zhe
开地图对照着。



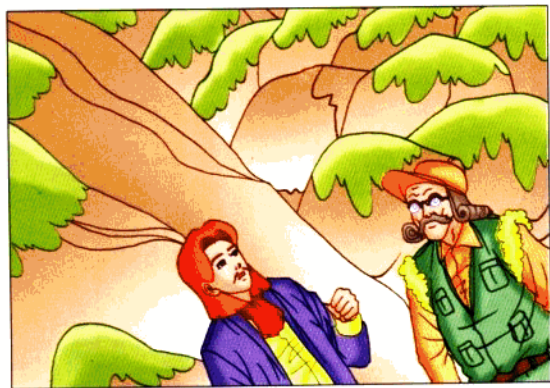
zài jǐ tiān héng guān zhì lì de xíng chéng zhōng méi yǒu yù dào má
34. 在几天横贯智利的行程中,没有遇到麻
fán shì rì duì wǔ yán ān dá sī shān jiǎo xià yī tiáo míng jiào ān
烦事。18日,队伍沿安达斯山脚下一条名叫安
dù gǔ de xiǎo lù xíng zǒu
杜谷的小路行走。



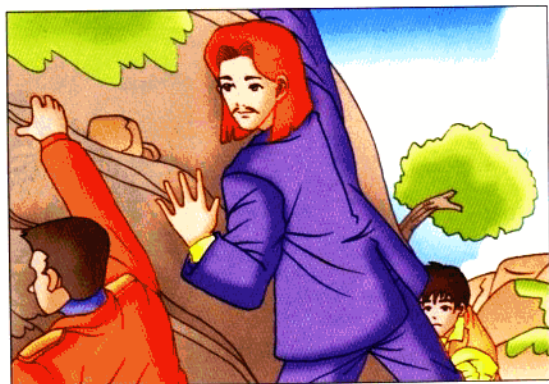
35. 小路越升越高，越走越窄，岩下坑谷深得吓人。格里那凡走在向导后面，他发觉向导正因路途难走而恼火。



36. 走进一条不宽的山谷里，向导停住了。望着被最近一次地震堵死的山口，他建议队伍退回走另一条路。



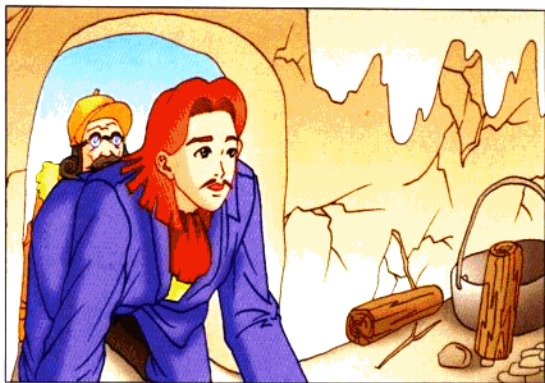
37. 但那要延误3天时间。格里那凡他们坚持继续往前走。队员一行7人就此告别了向导，开始了艰辛的攀登。



38. 大家背着武器、工具、干粮，几经直上直下的翻越，个个累得精疲力竭，仍然找不到好走一点的路。



39. tiān sè jiàn jiàn àn le xià lái, gé lǐ nà fán wèi wú chù sù yíng dān
天色渐渐暗了下来，格里那凡为无处宿营担
yōu xī xīn de shǎo xiǎo fā xiàn le yī zuò hé shānyán hùn zài yì qǐ
忧。细心的少校发现了一座和山岩混在一起
de xiǎo wū
的小屋。



40. xiǎo wū shì yìn dì ān rén yòng tǔ pí qì chéng de dà jiā zhā kāi
小屋是印地安人用土坯砌成的，大家扒开
xuě fēng de xiǎo mén zuǎn le jìn qù gé lǐ nà fán sōng le yí kǒu qì
雪封的小门钻了进去。格里那凡松了一口气：
zǒng suàn yǒu gè ān shēn chù le
“总算有个安身处了。”



41. bā jiā nèi ěr cóng qì yā biǎoshàng kàn chū tā men yǐ chǔ yú kōng qì xī bó de yīng chǐ de gāo kōng le dà jiā fēn tóu jiǎn chái zhǔn bèi
巴加内尔从气压表上看出，他们已处于空气稀薄的11700英尺的高空了。大家分头捡柴准备
shēng huǒ qǔ nuǎn
生火取暖。